

CENTRE REGIONAL MEDITERRANEEN
POUR L'INTERVENTION D'URGENCE
CONTRE LA POLLUTION MARINE ACCIDENTELLE

REMPEC



IMO-OMI

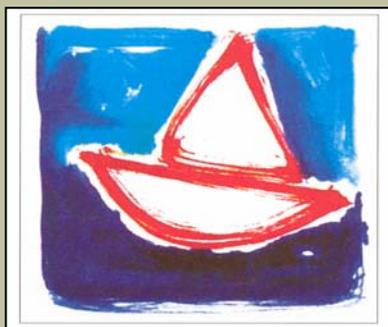


UNEP-PNUE

M E D I P O L 2 0 0 2

**Baie de St. George, MALTE
29 Octobre - 2 Novembre 2002**

**SEMINAIRE REGIONAL SUR LA LUTTE CONTRE LES
DEVERSEMENTS D'HYDROCARBURES ET DE PRODUITS
CHIMIQUES POUR LES ADMINISTRATEURS
GOUVERNEMENTAUX ET LES CADRES SUPERIEURS**



NOVEMBRE 2002

**SEMINAIRE REGIONAL SUR LA LUTTE CONTRE LES DEVERSEMENTS
D'HYDROCARBURES ET DE PRODUITS CHIMIQUES POUR LES ADMINISTRATEURS
GOUVERNEMENTAUX ET LES CADRES SUPERIEURS**

MEDIPOLE 2002

RAPPORT

INTRODUCTION

1. Entre le mardi 29 octobre et le samedi 2 novembre 2002, le Centre Régional pour l'Intervention d'Urgence en Mer Méditerranée (REMPEC) a organisé, à Malte, le séminaire régional sur la lutte contre les déversements d'hydrocarbures et de produits chimiques pour les administrateurs gouvernementaux et les cadres supérieurs, MEDIPOLE 2002.

2. MEDIPOLE 2002 a été organisé dans le cadre d'un programme de formation du REMPEC convenu lors des réunions des points focaux du REMPEC et approuvé par la suite par les réunions des Parties Contractantes à la Convention de Barcelone.

3. Le séminaire a été préparé en considérant le besoin de l'adapter aux officiers supérieurs désignés, selon leurs systèmes nationaux de préparation et de lutte respectifs, pour participer à la direction des opérations de lutte lors d'une pollution marine de niveau national.

4. Les objectifs de MEDIPOLE 2002 étaient de fournir aux participants une mise à jour des informations sur les divers aspects de l'intervention en cas de pollution marine accidentelle par des produits pétroliers et autres substances dangereuses, comprenant en particulier la gestion et les stratégies des opérations d'intervention, les aspects juridiques et financiers et les conséquences environnementales d'une telle intervention ainsi que la gestion des médias lors de tels incidents.

ORGANISATION

5. L'organisation, la préparation et le déroulement de MEDIPOLE 2002 ont été menés sous la responsabilité du REMPEC.

6. Le rôle du REMPEC incluait :

- la préparation du programme du séminaire ;
- l'identification, la sélection et l'invitation des conférenciers externes ;
- la participation de ses propres conférenciers ;
- l'invitation des participants ;
- l'organisation du voyage et du logement des conférenciers et des personnes en formation ;
- la prise en charge des frais de voyage/déplacement et d'indemnité journalière pour les conférenciers et les personnes en formation ;
- la fourniture aux participants de tous les supports écrits ;
- la préparation et la conduite de l'exercice théorique ;
- le lieu du séminaire (salle) ;
- l'équipement audio visuel (rétro-projecteur, Power Point et vidéo projecteurs) ;
- la traduction simultanée anglais/français ;
- l'équipement nécessaire pour l'interprétation ;
- les services de secrétariat ;
- le transport sur place (aéroport/hôtel/aéroport) des participants ;
- les pauses café.

7. Mr. Darko Domovic, Senior Programme Officer du REMPEC, a fait office de directeur du séminaire et était chargé, entre autre, d'assurer le bon déroulement de MEDIPOLE 2002.

8. Comme pour toutes les activités de formation régionale organisées par le REMPEC, les langues officielles de MEDIPOL 2002 étaient l'anglais et le français et toutes les conférences ont été simultanément interprétées dans ces deux langues.

9. Le séminaire régional MEDIPOL 2002 s'est tenu dans une salle de conférence de l'hôtel Corinthia Marina dans la baie de Saint George à Malte.

10. Tous les participants du séminaire, conférenciers inclus, étaient logés à l'hôtel Corinthia Marina, même endroit que le séminaire.

11. Les horaires du séminaire étaient 09.00 - 16.30/16.45 avec une pause déjeuner entre 12.30 et 14.00.

12. Le séminaire a été ouvert le mardi 29 octobre 2002. Lors de la cérémonie d'ouverture, les participants ont été accueillis par le C.A. Roberto PATRUNO, Directeur du REMPEC.

13. MEDIPOL 2002 s'est achevé avec la cérémonie de clôture qui s'est déroulée l'après-midi du samedi 2 novembre 2002, dans les locaux du REMPEC à Manoel Island. Le C.A. Roberto PATRUNO a remercié les conférenciers pour leur contribution à ce séminaire ainsi que les participants pour leur participation active à MEDIPOL 2002. Il a également délivré les certificats de présence aux participants (cf **ANNEXE VII**) et a clôturé le séminaire après la visite des locaux du Centre.

PARTICIPANTS

14. Vingt huit participants de vingt pays côtiers méditerranéens ont assisté à MEDIPOL 2002. La liste complète des participants est fournie en **ANNEXE I**.

15. Le séminaire MEDIPOL 2002 était destiné à des administrateurs gouvernementaux et à des cadres supérieurs désignés ou impliqués dans la gestion des opérations d'intervention au niveau national, dans leurs pays respectifs, lors d'incidents de pollution marine d'envergure moyenne ou importante mettant en cause des hydrocarbures ou des matières potentiellement dangereuses. Le REMPEC a demandé aux points focaux nationaux de désigner des participants de ce groupe ciblé, dont les rôles envisagés dans les systèmes nationaux d'intervention incluent la prise de décisions, la gestion de situations critiques et/ou la supervision en cas d'incidents de pollution marine.

16. Comme le séminaire n'était pas destiné à débattre des techniques et méthodes de base d'interventions en cas de pollution marine accidentelle par hydrocarbures ou autres substances potentiellement dangereuses, il a été demandé aux points focaux nationaux de choisir des participants ayant déjà une bonne connaissance des principaux concepts et éléments d'intervention.

17. Vingt pays côtiers méditerranéens ont nommé leurs représentants, alors que la Communauté Européenne et la France ont informé le REMPEC qu'ils ne seraient pas en mesure d'en nommer.

18. L'Egypte, la Grèce, la Libye, la Tunisie et la Turquie ont été invitées à nommer deux participants de différentes autorités nationales jouant un rôle clé dans le système d'intervention national. Malte, en tant que pays d'accueil, a été autorisée à participer avec trois personnes.

19. Le REMPEC a entièrement financé la participation de tous les représentants des Etats côtiers méditerranéens.

20. La majorité des participants à MEDIPOL 2002 était des fonctionnaires (26 sur 28) de divers Ministères ou divisions gouvernementales. Dix-huit provenaient de ministères, divisions, agences ou services en relation avec les affaires environnementales, et les huit autres venaient de divisions en relation avec les affaires maritimes. Les deux autres participants étaient des Junior Programme Officers, de nationalité française et italienne, travaillant au REMPEC.

PROGRAMME

21. Le programme de MEDIPOL 2002, fourni en **ANNEXE II**, a été préparé en tenant compte des objectifs du séminaire, donnés en paragraphe 4, et a été par conséquent divisé en trois modules distincts.

22. La première partie du séminaire avait pour but de définir le cadre juridique pour la coopération internationale dans la région méditerranéenne dans le domaine de la préparation à la lutte et de la lutte en cas d'incidents de pollution marine aux niveaux régional et global et de présenter des exemples de systèmes de lutte contre les déversements dans l'UE et leurs relations avec la région méditerranéenne.

23. Le deuxième module a été consacré à des exposés théoriques visant des sujets pertinents pour le personnel supérieur désigné pour être impliqué dans le processus de prise de décision et dans la direction ou la supervision des opérations d'intervention en cas d'incidents de pollution marine importante dans leurs pays respectifs. Les présentations ont principalement mis en évidence les principes de la gestion de l'intervention lors d'un déversement d'hydrocarbures, les conséquences environnementales et le contingency planning.

24. Ce module présentait les causes, le devenir et le comportement des déversements d'hydrocarbures et a soulevé l'important problème des conséquences environnementales de ces déversements. Il a été considéré comme essentiel d'informer les participants de l'importance de prendre aussi en considération, lors de prise de décisions au cours du déroulement de l'action, les problèmes écologiques se posant durant les opérations d'intervention. L'intervention en cas de déversement d'hydrocarbures et sa gestion ont tout d'abord été présentés ainsi que leurs objectifs et stratégies et le processus du contingency planning. Enfin, la gestion des déchets pétroliers, le problème du stockage temporaire, le traitement et l'évacuation finale ont été présentés.

25. Le dernier groupe de présentations du deuxième module était consacré aux problèmes liés à l'indemnisation des dommages causés par les incidents de pollution marine et des frais encourus suite aux actions d'intervention.

26. Ce module s'est conclu par une discussion entre les participants et les conférenciers afin de clarifier certains points des présentations.

27. Le troisième module a été consacré aux concepts de gestion des incidents impliquant des substances nocives et potentiellement dangereuses (HNS) autres que les hydrocarbures. Il a traité des réglementations internationales dans ce domaine, du comportement de divers produits chimiques, de l'évaluation et de l'intervention. Un exposé séparé a été dédié à la familiarisation avec la base de données relative aux transports de produits chimiques, TROCS. Afin d'aborder tous les aspects de l'intervention en cas de déversement de produit chimique, le sujet de la sécurité sur le site d'un déversement, ainsi que la protection du personnel d'intervention et du public ont été développés.

28. Une des présentations a traité de la convention HNS qui définit les principes de responsabilité et d'indemnisation pour les dommages causés par des incidents relatifs au transport maritime de substances nocives et potentiellement dangereuses. Les autres ont couvert les problèmes liés à la responsabilité et à l'indemnisation pour les déversements d'hydrocarbures et en particulier les développements les plus récents dans les régimes internationaux actuels d'indemnisation.

29. Le dernier module a introduit l'aspect important de la gestion des médias en situation de crise donnant lieu à une discussion.

30. Afin de mettre en application ces présentations, un « exercice bureau » d'une durée de 3 heures a été organisé. Pour le bon déroulement de cet exercice, les participants ont été séparés en quatre groupes et chaque groupe avait pour rôle d'agir comme un Centre d'Intervention d'Urgence pour les déversements d'hydrocarbures, dirigeant une opération d'intervention pour cet accident fictif. Tous les groupes avaient la même description de l'accident ayant eu lieu dans la baie de Marsaxlokk (Malte) ainsi que toutes les informations nécessaires (concernant les navires impliqués, les équipements d'intervention, les produits, les bateaux et autres ressources disponibles, les vents, les courants, une description de la côte et de sa sensibilité, etc...). L'information était mise à jour à

intervalles réguliers. Chaque groupe avait en sa possession les descriptifs nécessaires de la zone de l'incident.

31. Les participants ont tout d'abord eu à organiser leurs « quartiers généraux d'intervention » respectifs pour répartir les tâches parmi les membres de l'équipe, pour évaluer la situation, prévoir son évolution et prendre les mesures nécessaires pour intervenir. Il leur a été demandé de préparer divers rapports pour les autorités nationales et les médias.

32. L'importance de l'accident fictif était relativement faible pour que les participants puissent organiser, commencer et conduire les opérations d'intervention dans le temps imparti, tout en tenant compte du fait que le problème pouvait être réalistiquement résolu avec les moyens mis à leur disposition.

33. Le personnel du REMPEC avec le représentant d'ITOPF ont joué le rôle d'« équipe de contrôle » et de divers interlocuteurs, fournissant des informations complémentaires et d'autres données aux « équipes d'intervention » lorsqu'elles étaient requises. La cohérence de l'information donnée aux différentes équipes était du ressort de l'équipe de contrôle.

34. A la fin de l'exercice, il a été demandé aux groupes de préparer et de présenter leurs rapports respectifs.

35. La participation à l'exercice théorique a été très active et tous les groupes ont préparé et présenté des rapports relativement bons. Ces rapports ont couvert tous les aspects importants de la gestion d'urgence en cas de pollution par hydrocarbures, incluant les aspects organisationnels, administratifs, financiers et techniques. Les solutions proposées et les approches retenues par les quatre groupes ont varié dans les détails, permettant une discussion qui a abouti à une clarification et une explication plus détaillée de certains problèmes abordés durant le séminaire.

CONFERENCIERS

36. Le programme du Séminaire a été présenté par sept (7) conférenciers. Parmi eux, trois (3) membres du REMPEC, un conférencier de l'« International Tanker Owners Pollution Federation Ltd. » (ITOPF), un expert en communication d'Italie, un conférencier de BASF Département Incendie, Allemagne et un expert sur les aspects écologiques/environnementales de la pollution marine de l'ICRAM, Italie.

37. Une liste complète des conférenciers est donnée en **ANNEXE III**.

DOCUMENTS

38. Les documents distribués pendant MEDIPOL 2002 comprenaient les supports-papier des présentations faites par les conférenciers ainsi que leurs présentations *power point*.

39. Comme il n'a pas été possible de traduire toutes les présentations et documents à temps, la plupart des documents fournis aux participants étaient en anglais.

40. La liste des documents distribués pendant MEDIPOL 2002 est donnée en **ANNEXE IV**.

EVALUATION DU SEMINAIRE

41. Le dernier jour du séminaire il a été demandé aux participants de remplir des 'formulaires d'évaluation' préparés par le REMPEC. Ceux-ci étaient destinés à recueillir un jugement sur MEDIPOL 2002, mais aussi à recueillir des suggestions qui pourraient être utiles pour l'organisation de futures activités de formation.

42. Le formulaire d'évaluation, reproduit en **ANNEXE V**, était anonyme, pour obtenir des réponses les plus objectives et sincères possibles.

43. Sur 28 participants, 26 ont rendu les formulaires remplis. Un résumé des réponses se trouve en **ANNEXE VI**.

44. La majorité des participants (54 %) ont confirmé que les objectifs du cours ont répondu à leurs attentes, et 46% d'entre eux ont indiqué que ces objectifs ont été au-delà de leurs attentes. 100% des participants ont jugé les conférences, leur support visuel et les documents comme étant bons ou très bons, alors que les vidéos ont été jugées bonnes ou très bonnes par 84% des participants.

45. En ce qui concerne les attentes des participants par rapport au séminaire, tous les participants ont indiqué qu'ils avaient acquis de nouvelles connaissances dont 62% décrivent comme « beaucoup ». 96% admettent que ces nouvelles connaissances les aideront dans leur travail et pour plus de deux tiers d'entre eux de manière importante. Tous les participants ont jugé les exercices comme utiles (42 %) ou très utiles (58 %). De même, 96% des participants ont jugé profitable la rencontre de personnes d'autres organisations.

46. Tous les participants ont jugé être « très satisfaits » (50 %) ou « satisfaits » (50 %) par le séminaire.

47. La moitié des participants ont proposé « d'autres questions ou sujets » que, à leur avis, le séminaire aurait dû aborder. Ces commentaires concernent principalement des sujets tels que la surveillance de la pollution, la prévention de la pollution par les navires, les activités de plaisance, etc. Cependant, le séminaire étant destiné uniquement à la lutte contre les pollutions par hydrocarbures et produits chimiques, il ne pouvait pas traiter de problèmes autres que ceux-ci.

48. A la question « autres commentaires », 62% des participants ont abordés principalement les aspects organisationnels et pédagogiques du séminaire. A cet égard, il est important de noter que :

- Le budget alloué au séminaire n'est pas suffisant pour organiser plus d'un séminaire par an ni pour avoir une interprétation simultanée en trois langues ;
- Le séminaire a été organisé selon les cours standards de l'OMI et en tant que séminaire régional pour officiers supérieurs, le but était de « rafraîchir » et d'approfondir les connaissances des participants : un exercice de simulation était donc la conclusion logique de ce genre de séminaire.

CONCLUSIONS

49. MEDIPOL 2002 était un séminaire visant à améliorer et mettre à jour les connaissances des administrateurs et cadres supérieurs désignés pour diriger les opérations d'intervention en cas de pollution accidentelle dans leurs pays respectifs, et son programme a été spécifiquement préparé dans ce but. Le résultat en a été la diversité des sujets abordés, couvrant les domaines organisationnels, opérationnels, juridiques, financiers et écologiques. Tout en gardant à l'esprit que les invitations avaient été envoyées à des participants ayant déjà une connaissance des concepts et techniques de l'intervention en cas de pollution marine accidentelle, n'étaient pas incluses dans le programme du séminaire des présentations relatives aux techniques d'intervention et aux éléments de la préparation à la lutte en cas de pollution.

50. La participation active des participants pendant le séminaire et pendant les discussions ont montré que l'objectif principal du séminaire a été atteint. Cette impression a été confirmée par les réponses données dans le formulaire d'évaluation.

51. Le succès du séminaire a également été confirmé par l'implication active des participants dans l'exercice de simulation d'intervention.

52. Les commentaires et les suggestions faites par les participants à travers les formulaires d'intervention aideront le REMPEC dans l'organisation des futures activités de formation au niveau régional.

ANNEXE I

LISTE DES PARTICIPANTS

ALBANIE

MALOKU Arben

Chief of Maritime Transport Department
Ministry of Transport and Telecommunication
SHESHI "SKENDERBEJII"
S.S. Toptani Street Nr. 4
TIRANA

Certificat no: 2133

Tel: +355 (4) 22 62 28

Fax: +355 (4) 22 28 92

E-mail: n/a

ALGERIE

LAOUIRA Abdelhafid

Conseiller au Ministère de l'Aménagement du Territoire
et de l'Environnement
Au des Quatre Canons
ALGER

Certificat no: 2134

Tel: +213 (21) 432 857

(mob.) +213 (61) 501 886

Fax: +213 (21) 432 848/ 432 857

E-mail: alaouira@yahoo.fr

BOSNIE HERZEGOVINE

CERO Mehmed

Federal Ministry of Physical Planning and Environment
Marsala Tita 9a
71 0000 SARAJEVO

Certificat no: 2135

Tel: +387 (33) 445 031, 215 529

Fax: +387 (33) 215 529, 473 124, 445 031

E-mail: cerosara@bih.net.ba

CROATIE

MATAK Anamarija

Executive Staff Associate
Ministry of Environment Protection and Physical Planning
Department for environmental Impact Assessment, Contingency
Planning and Marine and Coastal Protection
Ulica grada Vukovara 78/III
ZAGREB

Certificat no: 2136

Tel: +385 (1) 610 65 62

Fax: +385 (1) 611 83 88

E-mail: anamarija.matak@zg.hinet.hr

CHYPRE

LOUCAIDES Zannetos

Senior Fisheries and Marine Research Officer
Department of Fisheries and Marine Research
Ministry of Agriculture, Natural Resources and Environment
Aeolou 13 Street.
NICOSIA 1426

Tel: +357 (22) 80 78 67
Fax: +357 (22) 77 59 55
E-mail: n/a

Certificat no: 2137

EGYPTE

HOSNY Abdel Monem

Ports Affairs Officer
Egyptian Environmental Affairs Agency (EEAA)
30 Misr-Helwan Agricultural Road
Maadi, Cairo

Tel: +20(2) 525 64 83
fax: +20(2) 525 64 83
Mob.: +20(1)24111137
E-mail : hosny2001@yahoo.com

Certificat no: 2138

ROUSHDY Essam

Head of Central Department of Environmental Affairs
Ministry of Transport – Maritime Transport Sector
4 Ptolemy Street
Alexandria

Tel: +20 (3) 48 42 058/ 48 42 119
Fax: +20 (3) 48 42 096/ 48 42 041
E-mail: n/a

Certificate no: 2139

FRANCE

DORGEVILLE Emilie

Junior Programme Officer
REMPEC
Manoel Island
Gzira, GZR 03
Malta

Tel: +356 21 33 72 96/7/8
Fax: +356 21 33 99 51
E-mail: assistant3@rempec.org

Certificat no: 2140

GRECE

KOSTARAKIS Dimitrios

Hellenic Republic
Ministry of Mercantile Marine
Marine Environment Protection Division
109 Ipsilantou Street
GR 18532 PIRAEUS

Tel: +30 (10) 422 07 01
Fax: +30 (10) 422 04 41
E-mail: n/a

Certificat no: 2141

GRECE (suite)

KAFKOULAS Alexandros
Lieutenant Commander
Hellenic Republic
Ministry of Mercantile Marine
Marine Environment Protection Division
109 Ipsilantou Street
GR 18532 PIRAEUS

Certificat no: 2142

Tel: +30 (10) 411 57 44
Fax: +30 (10) 422 04 41
E-mail: n/a

ISRAEL

AMIR Ran
Director, Marine and Coastal Environment Division
Ministry of the Environment
15a Pal-Yam Street
P.O. Box 811
HAIFA 31 007

Certificat no: 2143

Tel: +972 (4) 863 35 00
Fax: +972 (4) 863 35 20
E-mail: rikis@sviva.gov.il

ITALIE

CORRERA Nicola
Marine Environment Division of the General
Headquarters of the Corps of the Harbour Master's Offices
c/o Italian Ministry of Environment and Territory
Via Cristoforo Colombo, 44
00147 ROME

Certificat no: 2144

Tel: +39 (06) 57 22 56 33
Fax: +39 (06) 57 22 56 79
E-mail: nikcorrera@libero.it

STRANGIS Francesco
Junior Programme Officer
REMPEC
Manoel Island
Gzira, GZR 03
Malta

Certificat no: 2145

Tel: +356 21 33 72 96/7/8
Fax: +356 21 33 99 51
E-mail: assistant1@rempec.org

LIBAN

DAHDAH Mansour
Head Civil Defense Debar – North Lebanon
General Directorate for Civil Defense
P.O. Box 70-1091
Antelias

Certificat no: 2146

Tel: +961 (4) 525 080, 525 052
Fax: +961 (4) 525 052
E-mail: n/a

LIBYE

EL BADAWI Abubker Eljilani
Environment General Authority (EGA)
P.O. Box 83618
El Gheran, TRIPOLI

Certificat no: 2147

Tel: +218 (21) 484 00 43
Fax: +218 (21) 483 99 91
E-mail: n/a

AHMIEDA Yousef Omar
Environment General Authority (EGA)
P.O. Box 83618
El Gheran, TRIPOLI

Certificat no: 2148

Tel: +218 (21) 484 00 43
Fax: +218 (21) 483 99 91
E-mail: n/a

MALTE

MALLIA Anthony
Advisor/O.S.C.
Ministry Resources and Infrastructure
C/o Oil Pollution Response Module
Wied il-Kbir
QORMI

Certificat no: 2149

Tel: +356 (21) 250 694,
Mobile: 79494641
Fax: +356 (21) 250 673
E-mail: tony.p.mallia@gov.mt

TABONE Albert
Marine Engineer
Civil Protection Department
Ta 'Kandija
L/o Siggiewi

Certificat no: 2150

Tel: +356 21 462 310 /11
Fax: +356 21 462 605
E-mail: n/a

BONNICI Emmanuel
Leading Assistant Rescue Officer
Civil Protection Department
Marine Unit
Ta Kandija
L/o Siggiewi

Certificat no: 2151

Tel: +356 21 462 310 /11
Fax: +356 21 462 605
E-mail: n/a

MONACO

BOUCHET Pierre

Chef de Section
Direction des Affaires Maritimes
Service de la Marine
Département des Travaux Publics et des Affaires Sociales
6 quai Antoine 1^{er}, B.P. 468
MONACO Cedex

Tel: +377 93 15 37 06
Fax: +377 93 15 37 15
E-mail: pbouchet@gouv.mc

Certificat no: 2152

MAROC

BOUCHAIB Joulid

Inspecteur de la Marine Marchande
Ministère du Transport et de la Marine Marchande
Boulevard Félix Houphouët Boigny
CASABLANCA

Tel: +212 (62) 01 00 70
Fax: +212 (39) 93 45 71, +212 (22) 27 33 40
E-mail: n/a

Certificat no: 2153

SLOVENIE

SKRT Peter

Leader of Striking Team – Sea Shore Safeguarding Authority
Environmental Agency of the Republic of Slovenia
Ministry of Environment and Spatial Planning
Obrtniska 15
6000 KOPER

Tel: +386 (05) 613 30 00
Fax: +386 (05) 613 30 11
E-mail: hidrovgs@siol.net

Certificat no: 2154

ESPAGNE

RODRIGUEZ CARBONELL Sergio

Head of Marine Environment Protection
Spanish Maritime Safety Agency (SASEMAR)
Ministry of Development
Fruela, 3
28011 MADRID

Tel: +34 (91) 755 91 00
Fax: +34 (91) 755 91 39
E-mail: lcc@sasemar.es

Certificat no: 2155

SYRIE

SHAHADEH Hussein
Chemical Engineer
General Directorate of Ports
Ministry of Transport
P.O. Box 505
Al Gazair Street
LATAKIA

Certificat no: 2156

Tel: +963 (41) 472 593, 472 597
Fax: +963 (41) 47 58 05
E-mail: n/a

TUNISIE

BOUGUERRA Larbi
Agence Nationale de Protection de l'Environnement (ANPE)
Ministère de l' Agriculture, de l'Environnement et des Ressources
Hydrauliques
Rue de Cameroun
1002 Belvédère
BP. 52 TUNIS

Certificat no: 2157

Tel: +216 (71) 847 122
Mobile: +216 (98) 621 863
Fax: +216 (71) 848 069, 845 479
E-mail: n/a

BOUZGHAYA Fathi
Ministère de l' Agriculture, de l'Environnement et des
Ressources Hydrauliques
Direction Régionale de l'Environnement
Lotissement AFH – Cité administratif/ Montplaisir
1002 TUNIS

Certificat no: 2158

Tel: +216 (71) 950 132
Fax: +216 (71) 950 291
E-mail: n/a

TURQUIE

AYYILDIZ Kursad
Maritime Expert
Denizcilik Müsteşarlığı
GMK Bulvarı No: 128 Maltepe
ANKARA

Certificat no: 2159

Tel: +90 (312) 232 38 50, 232 25 88
Fax: +90 (312) 231 33 06
E-mail: kayyildiz@denizcilik.gov.tr

TURQUIE (suite)

KADIOGLU Sedat
Environment Expert
Cevre Bakanlgy
Eskisehir
Yolu 8.km
ANKARA

Certificat no: 2160

Tel: +90 (312) 287 99 63, 287 54 12
Fax: +90 (312) 285 58 75
E-mail: sedatkad@yahoo.com

MEDIPOL 2002

SEMINAIRE REGIONAL SUR LA LUTTE CONTRE LES DEVERSEMENTS D'HYDROCARBURES ET DE PRODUITS CHIMIQUES POUR LES ADMINISTRATEURS GOUVERNEMENTAUX ET LES CADRES SUPERIEURS

Malte, 29 octobre – 2 novembre 2002

ANNEXE II

PROGRAMME

| JOUR 1 | MARDI, 29 OCTOBRE 2002 | |
|---------------|---|--------------------------|
| 09h00 – 09h30 | Inscription des participants | |
| 09h30 – 09h45 | Cérémonie d'ouverture | |
| 09h45 – 10h00 | Introduction au séminaire / objectifs / programme / logistique | REMPEC |
| 10h00 – 10h30 | <i>Pause Café</i> | |
| 10h30 – 11h00 | Vidéo [<i>déversement pétrolier</i>] | |
| 11h00 – 11h45 | Cadre juridique pour la coopération internationale dans la région méditerranéenne | C.A. R. Patrino (REMPEC) |
| 11h45 – 12h30 | Systèmes de lutte contre les déversements dans l'UE / Relation avec la région méditerranéenne | C.A. R. Patrino (REMPEC) |
| 12h30 – 14h00 | <i>Déjeuner</i> | |
| 14h00 – 14h45 | Cadre global pour la coopération dans le domaine de la préparation à la lutte et la lutte / Convention OPRC | D. Domovic (REMPEC) |
| 14h45 – 15h30 | Les causes, le devenir et le comportement des déversements d'hydrocarbures | D. Domovic (REMPEC) |
| 15h30 – 15h45 | <i>Pause Café</i> | |
| 15h45 – 16h30 | Les conséquences environnementales des déversements d'hydrocarbures | E. Amato (ICRAM) |
| 16h30 – 16h45 | Discussion | |

JOUR 2 MERCREDI, 30 OCTOBRE 2002

| | | |
|---------------|---|--------------------------|
| 09h00 – 09h45 | Introduction à la lutte/ gestion de la lutte contre les déversements d'hydrocarbures | D. Domovic (REMPEC) |
| 09h45 – 10h30 | Les objectifs et les stratégies de lutte | M. O'Brien (ITOPF) |
| 10h30 – 11h00 | <i>Pause Café</i> | |
| 11h00 – 11h45 | Gestion des déchets pétroliers: stockage temporaire / traitement / évacuation finale | M. O'Brien (ITOPF) |
| 11h45 – 12h30 | Communications et rapport d'accident | D. Domovic (REMPEC) |
| 12h30 – 14h00 | <i>Déjeuner</i> | |
| 14h00 – 14h45 | Planification d'urgence / Développement de systèmes nationaux de préparation à la lutte et la lutte | M. O'Brien (ITOPF) |
| 14h45 – 15h30 | Le Protocole OPRC-HNS / La Convention HNS | E. Sampatakakis (REMPEC) |
| 15h30 – 15h45 | <i>Pause Café</i> | |
| 15h45 – 16h30 | Discussion | |
| 17h00 – 18h00 | Visite au Musée Maritime de Malte et exposition de Mme. Charis Pergolani | |
| 20h30 | Dîner offert par le REMPEC | |

JOUR 3 JEUDI, 31 OCTOBRE 2002

| | | |
|---------------|---|--------------------------|
| 09h00 – 09h45 | Film vidéo [<i>un accident/déversement de produits chimiques</i>] | |
| 09h45 – 10h30 | Comportement des produits chimiques (HNS) | E. Sampatakakis (REMPEC) |
| 10h30 – 11h00 | <i>Pause Café</i> | |
| 11h00 – 11h45 | L'utilisation du TROCS - La base de données du REMPEC orientée vers le transport maritime | E. Sampatakakis (REMPEC) |
| 11h45 – 12h30 | Evaluation des risques et intervention d'urgence en cas de déversements / échappements de HNS | U. Beyer (BASF) |
| 12h30 – 14h00 | <i>Déjeuner</i> | |
| 14h00 – 14h45 | Sécurité sur le site du déversement / protection du personnel / protection de la population | U. Beyer (BASF) |
| 14h45 – 15h30 | Gestion des médias en cas de lutte contre un déversement majeur | D. Gigante (Italy) |
| 15h30 – 15h45 | <i>Pause Café</i> | |
| 15h45 – 16h30 | Discussion | |

JOUR 4 VENDREDI, 01 NOVEMBRE 2002

| | | |
|---------------|--|--------------------|
| 09h00 – 09h45 | Les régimes internationaux de responsabilité et d'indemnisation pour les dommages liés à une pollution pétrolière / Préparation et présentation des demandes d'indemnisation | M. O'Brien (ITOPF) |
| 09h45 – 10h30 | Fin des opération de lutte / Propre, vraiment propre? / Le caractère raisonnable | M. O'Brien (ITOPF) |
| 10h30 – 11h00 | <i>Pause café</i> | |
| 11h00 – 11h45 | Etude de cas: <i>un déversement d'hydrocarbures</i> / Vidéo | M. O'Brien (ITOPF) |
| 11h45 – 12h00 | Introduction à l'exercice bureau | REMPEC ITOPF |
| 12h00 – 12h30 | Exercice bureau (1 ^{re} partie) | Participants |
| 12h30 – 14h00 | <i>Déjeuner</i> | |
| 14h00 – 16h15 | Exercice bureau (2 ^{ème} partie) | Participants |
| 16h15 – 16h30 | Préparation des rapports de groupe | Participants |

JOUR 5 SAMEDI, 02 NOVEMBRE 2002

| | | |
|---------------|--|---------------------------------|
| 09h00 – 10h00 | Préparation des rapports de groupe (suite) | Participants |
| 10h00 – 10h30 | <i>Pause café</i> | |
| 10h30 – 11h30 | Présentation des rapports de groupe (suite) | Participants |
| 11h30 – 12h00 | Commentaires / Discussion | REMPEC ITOPF Participants |
| 12h00 – 12h30 | Cérémonie de clôture/ Présentation des Certificats | REMPEC |
| 12h30 - | <i>Déjeuner</i> | |

ANNEXE III

LISTE DES CONFERENCIERS

**OMI/PNUE – CENTRE REGIONAL MEDITERRANEEN POUR L'INTERVENTION D'URGENCE
CONTRE LA POLLUTION MARINE ACCIDENTELLE (REMPEC)**

R. Adm. PATRUNO Roberto, Directeur

DOMOVIC Darko, Programme Officer (OPRC)

SAMPATAKAKIS Elias, Programme Officer (HNS)

REMPEC
Manoel Island
Gzira, GZR 03
MALTA

Tel: +356 21 33 72 96; 21 33 72 97; 21 33 72 98

Fax: +356 21 33 99 51

E-mail: rempec@rempec.org

BASF AKTIENGESELLCHAFT

BEYER Udo
BASF Aktiengesellschaft
Fire Department
GUS/FAW – Z 70
67056 Ludwigshafen
GERMANY

Tel: +49 (621) 60-999 55

Fax: +49 (621) 60-926 664

E-mail: udo.beyer@basf-ag.de

CENTRAL INSTITUTE FOR APPLIED MARINE RESEARCH (ICRAM)

Dr. AMATO Ezio
Senior Scientist
Via di Casalotti, 300
00166 Rome
ITALY

Tel: +39 (06) 615 70 455

Mob: +39 338 485 92 79

Fax: +39 (06) 615 61 906

E-mail: e.amato@tin.it

INTERNATIONAL TANKER OIL POLLUTION FEDERATION LIMITED (ITOPF)

Dr. O BRIEN Michael
Technical Advisor
ITOPF

Staple Hall
Stonehouse Court
87-90 Houndsditch
London EC31 7AX
UNITED KINGDOM

Tel: +44 (207) 621 1255
Mob: +44 (77) 14 67 20 39
Fax: +44 (207) 621 1783
E-mail: michaelobrien@itopf.com

EXPERT EN MEDIAS

Dr. GIGANTE Dino
Sestriere di S. Marco, 2725
I 30124 VENEZIA
ITALY

Tel: +39 (0415) 522 12 54
Fax: +39 (0415) 221 254
E-mail: d.gigante@flashnet.it

ANNEXE IV

LISTE DES DOCUMENTS

1. Cadre juridique pour la coopération internationale dans la région méditerranéenne, *présentation Power Point*, C.A. R. Patruno, REMPEC.
2. Systèmes de lutte contre les déversements dans l'UE /Relation avec la région méditerranéenne, *présentation Power Point*, C.A. R. Patruno, REMPEC
3. Cadre global pour la coopération dans le domaine de la préparation à la lutte et la lutte /Convention OPRC, *présentation Power Point*, D. Domovic, REMPEC.
4. Les causes, le devenir et le comportement des déversements d'hydrocarbures, *présentation Power Point*, D. Domovic, REMPEC.
5. Les conséquences environnementales des déversements d'hydrocarbures, *présentation Power Point*, E. Amato, ICRAM, Italie.
6. Introduction à la lutte/ gestion de la lutte contre les déversements d'hydrocarbures, *présentation Power Point*, D. Domovic, REMPEC.
7. Les objectifs et les stratégies de lutte, *présentation Power Point*, M. O'Brien, ITOPF, G.B.
8. Gestion des déchets pétroliers: stockage temporaire / traitement / évacuation finale, *présentation Power Point*, M. O'Brien, ITOPF, G.B.
9. Communications et rapport d'accident, *présentation Power Point*, D. Domovic, REMPEC
10. Planification d'urgence / Développement de systèmes nationaux de préparation à la lutte et la lutte, *présentation Power Point*, M. O'Brien, ITOPF, G.B.
11. Le Protocole OPRC-HNS / La Convention HNS, *présentation Power Point*, E. Sampatakakis, REMPEC.
12. Comportement des produits chimiques (HNS), *présentation Power Point*, E. Sampatakakis, REMPEC.
13. L'utilisation de TROCS - La base de données du REMPEC orientée vers le transport maritime, *présentation Power Point*, E. Sampatakakis, REMPEC.
14. Evaluation des risques et intervention d'urgence en cas de déversements / déversements de HNS, *présentation Power Point*, U. Beyer, BASF, Allemagne.
15. Sécurité sur le site du déversement / protection du personnel / protection de la population, *présentation Power Point*, U. Beyer, BASF, Allemagne.
16. Gestion des médias en cas de lutte contre un déversement majeur, *présentation Power Point*, D. Gigante, Italie.
17. Les régimes internationaux de responsabilité et d'indemnisation pour les dommages liés à une pollution pétrolière / Préparation et présentation des demandes d'indemnisation, *présentation Power Point*, M. O'Brien, ITOPF, G.B.
18. Fin des opération de lutte / Propre, vraiment propre? / Le caractère raisonnable, *présentation Power Point*, M. O'Brien, ITOPF, G.B.

ANNEXE V

**Séminaire Régional - MEDIPOL 2002
Malte, 29 octobre – 02 novembre 2002**

Questionnaire d'Evaluation

1. Est-ce que le séminaire a été à la hauteur de vos attentes?

Au-delà de vos attentes

Plus ou moins à la hauteur de vos attentes

En dessous de vos attentes

2. De manière générale, quelle est votre évaluation de la qualité des présentations?

| | Très bonne | Bonne | Assez bonne | Pas suffisamment bonne |
|---------------|------------|-------|-------------|------------------------|
| Présentations | | | | |
| Illustrations | | | | |
| Documents | | | | |
| Vidéo | | | | |

3. Avez-vous acquis beaucoup de nouvelles connaissances pendant ce séminaire?

Beaucoup

Quelques

Pas suffisant

4. Est-ce que les connaissances acquises pendant ce cours sont susceptibles de vous aider dans votre travail actuel?

Très

Suffisant

Pas

Autres commentaires?

5. Est-ce que les exercices ont été utiles?

Très

Suffisant

Pas

6. Y a-t-il d'autres questions ou sujets selon vous que le séminaire aurait dû couvrir?

7. Pensez-vous que le fait de rencontrer des personnes d'autres organismes vous a été utile?

Oui

Non

8. De manière générale êtes-vous satisfait(e) du séminaire?

Très satisfait(e)

Satisfait(e)

Pas satisfait(e)

9. Autres commentaires?

ANNEXE VI

RESULTATS D'EVALUATION

1. Est-ce que le cours a été à la hauteur de vos attentes?

| | |
|--|-----|
| Au-delà de vos attentes | 54% |
| Plus ou moins à la hauteur de vos attentes | 42% |
| En dessous de vos attentes | 4% |

2. De manière générale, quelle est votre évaluation de la qualité des présentations?

| | Très Bonne | Bonne | Assez bonne | Pas suffisamment bonne | TOTAL |
|---------------|------------|-------|-------------|------------------------|-------|
| Présentations | 54% | 42% | 4% | - | 100% |
| Illustrations | 38% | 62% | - | - | 100% |
| Documents | 45% | 34% | 20% | - | 100% |
| Vidéo | 12% | 46% | 28% | 16% | 100% |

3. Avez-vous acquis beaucoup de nouvelles connaissances pendant ce cours?

| | |
|---------------|-----|
| Beaucoup | 62% |
| Quelques | 38% |
| Pas suffisant | - |

4. Est-ce que les connaissances acquises pendant ce cours sont susceptibles de vous aider dans votre travail actuel?

| | |
|----------------------|-----|
| Très | 54% |
| Suffisant | 42% |
| Pas | - |
| Autres commentaires? | 12% |

L'aspect chimique nécessite plus de présentations
L'aspect pratique (exercices et études de cas) devraient être approfondi

5. Est-ce que les exercices ont été utiles?

| | |
|-----------|-----|
| Très | 58% |
| Suffisant | 42% |
| Pas | - |

6. Y-a-t-il d'autres questions ou sujets selon vous que le séminaire aurait dû couvrir ?

Au total 20 suggestions ont été faites par 13 participants (50%). Les suggestions incluent :

Nouveaux sujets

1. La prévention de la pollution par les navires
2. L'établissement du budget pour les pays
3. Les activités de plaisance
4. Surveillance de la pollution

Thèmes qui devraient être plus largement couverts ou auxquels on devrait accorder plus de temps

1. Les systèmes nationaux (situation, évolution...)
2. Les relations avec l'industrie, le rôle de l'industrie (MOIG...)
3. La pollution chimique et le contrôle de la pollution
4. Les conventions
5. Les médias
6. Les études de cas

Exercices

1. Un exercice pratique d'intervention
2. Un exercice de simulation d'une pollution chimique avec l'utilisation de TROCS

7. Pensez-vous que le fait de rencontrer des personnes d'autres organismes vous a été utile?

| | |
|-----|-----|
| Oui | 96% |
| Non | 4% |

8. De manière générale êtes-vous satisfait(e) du séminaire?

| | |
|-------------------|-----|
| Très satisfait(e) | 50% |
| Satisfait(e) | 50% |
| Pas satisfait(e) | - |

9. Autres commentaires ?

Seize participants (62%) ont répondu à cette question faisant un total de vingt commentaires. Les commentaires résumés ci-dessous sont ceux reçus des participants :

A) Aspects organisationnels :

1. Le séminaire devrait être organisé deux fois par an ;
2. L'arabe devrait être une langue à part entière dans le séminaire ;
3. Plus de documents et de photocopiés ;
4. Les repas devraient être adaptés aux participants venant des pays arabes ;
5. Le temps imparti au séminaire est trop court surtout en ce qui concerne les présentations du M. O'Brien et D. Gigante ;
6. Pas assez d'espace dans la salle de conférence, bureaux trop petits ;
7. Il aurait été souhaitable de ne pas organiser le séminaire pendant les vacances scolaires ;
8. Le classeur était bien mais toutes les traductions auraient dû être faites avant le début du séminaire ainsi que la distribution de tous les photocopiés ;
9. La visite du musée maritime et le dîner organisé par la REMPEC ont été très bien ;
10. Le séminaire devrait être tenu en trois langues : anglais, français et arabe.

B) Aspects pédagogiques :

1. Plus d'études de cas et d'exercices et moins de présentations ;
2. Des cours pratiques sur le contrôle de la pollution et sur la pollution chimique ;
3. Il aurait été utile d'assister à un exercice au « Centre de Commande » et sur zone ;
4. L'aspect de la prévention n'a pas été couvert ;
5. Une visite au module d'intervention pétrolier et à la protection civile.

C) Autres commentaires :

Le séminaire a été très intéressant et utile.

ANNEX VII



IMO



UNEP

**REGIONAL MARINE POLLUTION EMERGENCY RESPONSE CENTRE
FOR THE MEDITERRANEAN SEA
(REMPEC)**

CERTIFICATE

No.

This is to certify that

has attended

**THE REGIONAL SEMINAR
ON RESPONSE TO OIL AND CHEMICAL SPILLS
FOR GOVERNMENT ADMINISTRATORS AND SENIOR MANAGERS
(MEDIPOL 2002)**

Malta

29 October - 2 Novembre 2002

organized within the framework of the

MEDITERRANEAN ACTION PLAN

by the

**REGIONAL MARINE POLLUTION EMERGENCY RESPONSE CENTRE
FOR THE MEDITERRANEAN SEA
(REMPEC)**

Rear Admiral Roberto PATRUNO
Director



Visit of the participants in MEDIPOL 2002 to REMPEC offices on Saturday, 2 November 2002